

## Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) \* Fax: (043) 486-8720 \* E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

## INFORMACIÓN SOBRE LA DECLARACIÓN DEL IMPUESTO A LA RENTA “Kakutei shinkoku” E IMPUESTO MUNICIPAL Y PREFECTURAL “Shiminzei, kenminzei shinkoku” o “juminzei”

**Período de declaración: del lunes 17 de febrero al lunes 16 de marzo del 2020**

### ※a excepción de los sábados y domingos.

Este año también es la temporada de la declaración del impuesto.

El municipio ha establecido un lugar para llenar el formulario de la declaración en el chuo kominkan. Para presentar la declaración lo pueden hacer via correo o también lo están recepcionando por internet.

Las personas que requieren declarar preparese con anticipación y haga su declaración dentro del plazo.

☞Se está distribuyendo los formularios para la declaración de impuesto hasta el lunes 16 de marzo.

>**Formulario de declaración del impuesto a la renta:** 1er.pabellón del municipio de Sakura (2do.piso), chuo kominkan (del lunes 17 de febrero). El número es limitado. Pueden solicitarlo por correo a la oficina de impuesto de Narita o también podrían bajarlo de la página web de la dirección general de tributos “kokuzeicho”

>**Formulario de declaración del impuesto municipal, prefectural:** sucursales, puestos, centros de servicios, chuo kominkan, (del lunes 17 de febrero).

Las personas que presentaron el año pasado la declaración de impuesto municipal, prefectural del año 2019; el pasado martes 28 de enero les enviaron junto con los formularios.



### DECLARACIÓN DEL IMPUESTO A LA RENTA

“Kakutei shinkoku” ☎0476-28-5151 (Narita zeimusho)

#### 《Las personas que es necesario que declaren》

- ① Los asalariados que en el año 2019 tuvieron un ingreso mayor de ¥20'000,000/
- ② Quienes reciben un salario de una empresa y aparte tienen ingresos diversos (renta de negocio y otros) por un total excedente de ¥200,000/
- ③ Quienes tienen ingresos de más de 2 lugares y no hicieron el ajuste de renta de fin de año; aparte del ingreso salarial, jubilación, tienen varios tipos de ingreso por un total excedente de ¥200,000/
- ④ Quienes no le deducieron el impuesto de ingreso al salario mensual; les gravaron el impuesto a la renta (shotokuzei)/
- ⑤ Quienes tienen un saldo del resultado de la deducción de la renta por el total de ingresos varios.

※ No es necesario los que tienen ingreso de la pensión oficial y otros menor de ¥4'000,000 y aparte de los ingresos varios relacionados con la pensión pública, etc., sea menos de ¥200,000 (excluye casos que involucran pensiones en el extranjero). Sin embargo hay casos de recibir la devolución según la declaración.

#### 《Las personas que no es necesario que declaren》

※ Hay casos que es necesario hacer la declaración del impuesto municipal, prefectural.

- ① Aquellos que tienen ingreso sólo del salario y que la compañía que labora se encargó de hacer el reajuste de fin de año/
- ② Las personas que no tienen ingresos sujetos a tributación del impuesto a la renta (a excepción del impuesto no imponible a la pensión por viudez, por discapacidad, al subsidio del seguro de desempleo).

### DECLARACIÓN DEL IMPUESTO MUNICIPAL Y PREFECTURAL “Shiminzei, kenminzei shinkoku”

☎(484)-6115 (Shiyakusho shiminzeika)

#### 《Las personas que es necesario que declaren》

Lo siguiente corresponde a las personas que al 1 de enero del 2020 residen en la ciudad:

- ① En lugar de los asalariados, personas que tuvieron ingresos por una cantidad no sujeta al impuesto sobre la renta (ingresos por bienes raíces, comercio, agricultura, etc.).
- ② Los asalariados que aparte tuvieron un ingreso total menor de ¥200,000.

#### 《Las personas que se les recomienda que declaren》

(no es obligatorio)

- ① Las personas que son dependientes de familias que viven aparte/
- ② Los que no percibieron ingresos el año anterior (2019) y no son dependientes de nadie (el formulario de la declaración les servirá como material de cálculo para el seguro de salud (cuota) y seguro de atención médica para las personas adultas mayores)/
- ③ Las personas que tienen la deducción sobre el impuesto municipal, prefectural.

#### 《Las personas que no es necesario que declaren》

- ① Aquellas personas que realizaron su declaración del impuesto a la renta/
- ② Personas que sólo tienen ingreso salarial y la compañía donde labora se encargó de presentar el informe de nómina al municipio/
- ③ Si en el formulario de la declaración de impuesto, declaración de impuesto municipal, prefectural de las personas que viven bajo el mismo techo, la compañía donde labora les describe como carga familiar en el informe de pago.

### GUIA DE LOS LUGARES PARA LA DECLARACIÓN DE LOS IMPUESTOS

#### Asuntos que pueden llenar (declaración) en el chuo kominkan

- > declaración del impuesto municipal y prefectural
- > declaración del impuesto a la renta (sólo los que tuvieron ingreso durante el año 2019 “sueldo”, “jubilación oficial”)

#### Acceso para el centro comunitario “chuo kominkan” (Kaburagi machi 198-3)

- > A 25 minutos caminando de la estación keisei Sakura salida sur (minami guchi). En bus a 10 minutos caminando del paradero “Iwabuchi yakuhin honsha mae”
- > A 25 minutos caminando de la estación JR Sakura salida norte (kita guchi). En bus a 10 minutos caminando del paradero “Iwabuchi yakuhin honsha mae”

## SAKURA CHUO KOMINKAN (atención desde las 9:00)

**Llenado y recepción** del formulario de la declaración de impuesto a la renta, declaración del impuesto municipal y prefectural

**Plazo:** del lunes 17 de febrero al lunes 16 de marzo (a excepción de los sábados y domingos).

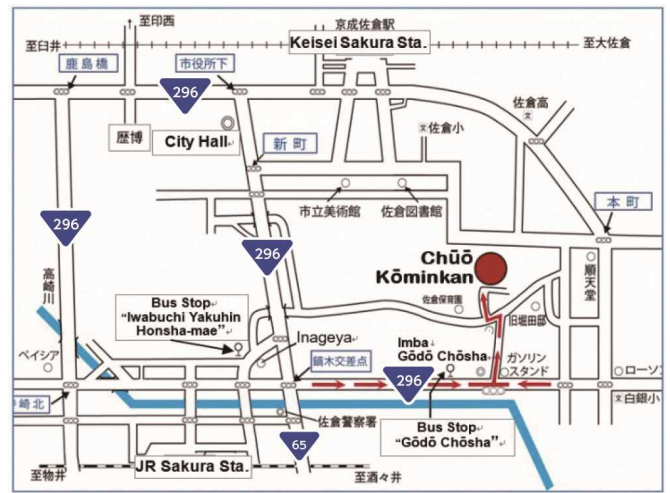
**Horario:** >para la atención de llenado es de 9:30 hasta las 15 h.  
>para sólo recepcionar es de 9 hasta las 17 horas.

**Lugar:** >para el llenado → sala de clases (3er.piso)

>para la recepción → frente a la sala de clases (3er.piso)

※Para el llenado utilice la computadora especializada, todos los que van a declarar tienen que llenarlo con el sistema e-tax. Serán apoyados por un funcionario del municipio.

Tenga en consideración que en el local, debido a que serán atendidos por funcionarios del municipio, habrá asuntos que no puedan declarar.



## DOCUMENTOS Y OTROS, NECESARIOS PARA LA DECLARACIÓN

Para la declaración es necesario describir el número personal (my number) y verificar la identidad.

### Documentos de identificación personal:

>las personas que tienen la tarjeta de número personal (kojin bango card): teniendo sólo la tarjeta pueden identificar. ※Es necesario la copia de ambas caras.

>las personas que no tienen la tarjeta de número personal: Es necesario un documento que verifique el número personal y un documento de identidad.

[Documentos para verificar el my number]

-Tsuchi card (tarjeta de notificación del my number)  
-copia del certificado domiciliario (juminhyo) o partida de registro domiciliario (juminhyo kisai jiko shomeisho) (cualquiera de uno de ellos en donde describe el my number).

[Documentos de identidad]

-Tarjeta de manejo (unten menkyosho)  
-Tarjeta de salud (kenko hokensho)  
-Libreta de jubilación (nenkin techo)  
-Tarjeta de asegurado al seguro médico público  
-Libreta de discapacitado (shogaisha techo) (cualquiera de uno de ellos)

### Documentos adicional, si declara un representante

-Copia de un documento que verifique el número personal del declarante  
-Documento de identidad del representante  
-Documento que verifique el derecho de abogar (carta poder, etc.)

### Lo que tiene que llevar para la declaración

▶ documento de identidad del declarante (interesado)  
▶ inkan (no se aceptan estampa).  
▶ calculadora ▶ útiles para escribir ▶ libreta de cuenta de banco a nombre del titular (declarante) ▶ Certificado de fuente de ingreso del año 2019 "gensen choshuhyo" (original) ▶ Certificado de fuente de la jubilación del año 2019 "gensen choshuhyo" y otros documentos, recibos de envío, etc. que requiera para la declaración. Si no hace la declaración dentro del plazo...

▶ Debido al atraso en los cálculos del impuesto regional, podría disminuir el plazo de pago o aumentar una vez el importe de pago.

○ No podría expedir el certificado de impuesto a la renta

▶ Es posible que no puedan calcular el importe correcto o recibir las medidas de mitigación a las cuotas del seguro de salud, de salud para las personas adultas mayores, seguro de asistencia.

▶ No puedo verificar los ingresos de la pensión nacional y varios beneficios sociales.

▶ Si no lo hacen en el plazo fijado hay deducciones e ingresos que no pueden declarar.

## AEON MALL NARITA

2do.piso AEON hall 2do. Piso (Narita shi Wing Tsuchiya 24)

**Llenado, consulta y recepción** del formulario de la declaración

**Plazo:** del lunes 17 de febrero al lunes 16 de marzo (a excepción de los sábados y domingos, lunes festivo 24 de febrero).

※atención el lunes festivo 24 de febrero y el domingo 3 de marzo

**Horario:** >para el llenado y consulta de 9 hasta las 16 horas

>para sólo recepcionar es de 9 hasta las 17 horas.

**[Para las personas que vienen al local antes de las 10 a.m.]**

La apertura de las tiendas del mall es a partir de las 10.

Es por esto que de 9 hasta las 10, entrar por el pasillo del estacionamiento tridimensional del 3er. piso, la entrada del 2do.piso "C" será la entrada exclusiva.

※Esta previsto congestionamiento, especialmente en los primeros días y última semana de la fecha de trámite.

### <Guía de transporte de bus>

De la estación keisei Narita, tome el bus Chiba kotsu bus en el paradero número 6 "Aeon mall Narita iki" (aprox.10 min.) y bajarse en "mall higashi Aeon Narita ten mae".

## OFICINA DE IMPUESTO DE NARITA

(Narita shi Karabe 1-15)

**Recepción** del formulario de la declaración



**Plazo:** del lunes 17 de febrero al lunes 16 de marzo (a excepción de los sábados y domingos, lunes festivo 24 de febrero).

**Horario:** de 9 hasta las 17 horas

(es posible recepcionarlos fuera del horario colocandolos en la caja de recibos)

## MUNICIPALIDAD DE SAKURA

(Edificio 1, salón del 2do. piso)

**Recepción** del formulario de la declaración de impuesto a la renta, declaración de impuesto municipal y prefectural.

**Plazo:** del lunes 17 de febrero al lunes 16 de marzo (a excepción de los sábados y domingos, lunes festivo 24 de febrero).

**Horario:** de 9 hasta las 17 horas

## SUCURSALES, PUESTOS DE LA CIUDAD

**Recepción** del formulario de la declaración de impuesto municipal y prefectural.

**Plazo:** del lunes 27 de enero hasta el lunes 16 de marzo (a excepción de los sábados, domingos y feriados)

**Horario:** de 8:30 hasta las 17:15 horas

## CENTROS DE SERVICIOS PÚBLICOS DE SAKURA Y NISHISHIZU

**Recepción** del formulario de la declaración de impuesto municipal y prefectural.

**Plazo:** del lunes 27 de enero al viernes 15 de marzo (a excepción de los sábados, domingos y feriados)

**Horario:** de 9 hasta las 17 horas

## FESTIVAL DE LA PRIMAVERA EN KUSABUENOOKA "SETSUBUN SAI"

fecha: domingo 2 de febrero

horario: desde las 11:00 a.m.

※El costo de la entrada es aparte



### Guía de ingreso:

\*hora de apertura: de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

(ingreso hasta las 4:00 p.m.)

※hasta mediados de marzo se descansará los días lunes.

\*costo de ingreso:

adultos: ¥410, alumnos de primaria: ¥100

infantes: gratuito

\*mayores informes: las lomas de

Kusabuenooka ☎(485)-7821

**Contenido:** la celebración del "mame maki" (esparcir los frejoles de soya) con los personajes Chiba kun, Kamuro chan y otros frente al escenario del gimnasio (taiikukan).

Verduras frescas de la región, cabalgar al pony (pase libre), cerámica (pase libre), pasear en la mini locomotora (tickets), dar de comer a la cabra (pase libre), etc. y otros lindos premios que pueden acertar!!

Baile en caravana "yume miru chiba kun", juntos con el personaje de la prefectura de Chiba. Es gratuito y no es necesario inscribirse.



### Waller de poda de rosas:

**Fecha y horario:** sábado 8, miércoles 12 y jueves

20 de febrero desde las 10 hasta las 12:30.

※Es necesario inscribirse. En caso de lluvia se suspenderá.

**Costo:** 1,000 yenes (la entrada es aparte)

**Vacantes:** 10 personas por fecha (por orden de llegada)

**Llevar:** tijera de podar, guantes de cuero.

**Trámite:** escribir sus datos: nombre, dirección, teléfono y la fecha que desea asistir; luego enviarlo por correo, fax o mail a la siguiente dirección: Kusabuenooka baraen 〒285-0003 Iino 820

☎(486)9356 ✉ [koushuukai@kusabueroses.jp](mailto:koushuukai@kusabueroses.jp)

Mayores informes: NPO barabunka kenkyusho ☎(486)9356



## ASIGNACIÓN DE INGRESO A LA ESCUELA Y/O OBTENCIÓN DE UN PUESTO DE TRABAJO

A los hogares de madres o padres que mantienen solos a sus hijos (incluye a las familias que tienen la tutela de los niños) y tienen previsto su ingreso en abril del presente año a escuelas, sean de primaria, secundaria, preparatoria o se gradúen en la secundaria u obtengan un puesto de trabajo, se les gratificará la cantidad de 10,000 yenes con motivo de felicitación.

Las personas que no les llegaron los documentos, personas que no están recibiendo del sistema, por favor solicitar información.

El plazo de solicitud es hasta el sábado 29 de febrero (fecha válida del sello postal).

※En ventanilla hasta el viernes 28 de febrero.



Sección del niño y el adolescente  
☎(484)-6140 (jidou seishounenka)



## CONVOCATORIA PARA INSCRIBIRSE AL SEGURO MUTUAL DE DESASTRES NATURALES 2020

El municipio convoca a los ciudadanos de Sakura a inscribirse al seguro mutual de desastre "saigai kyosai", cubre incendios, rayos, explosión de gas, tormenta, etc.

El trámite es sencillo, pueden hacerlo el mismo día en el municipio, agencias, sucursales, centros de servicio; llenar el formulario, adjuntar los 1,000 yenes (cobertura por 1 año, desde el 1 de abril del 2020 al 31 de marzo del 2021). En caso de inscribirse después del 1 de abril cubrirá del día siguiente de la inscripción hasta el 31 de marzo del 2021.

La inscripción es desde el sábado 1 de febrero del 2020

Para mayores detalles sobre la escala de cobertura, veáse la página web del municipio.

Oficina de gestión de crisis  
☎484-6131 (kiki-kanri-shitsu)



## APERTURA ESPECIAL A LAS RESIDENCIAS DE LOS ANTIGUOS GUERREROS

El martes festivo **11 de febrero**, exposición de materiales y lugares que por lo general no se abren al público.

○Prueba de la armadura "kacchu":

En el horario de atención pueden probarse gratuitamente una réplica de la armadura de los antiguos guerreros "kacchu" en la residencia antigua Tajima, de 10 hasta las 12 y de las 13 hasta las 15 horas.

※Para ese día la recepción será gratuita (la entrada es aparte)



Sección de cultura ☎(484)-6192 (bunka-ka)

## GUÍA DE INGRESO DE LOS MUSEOS

» **Mansión del Sr. Hotta** ☎(483)-2390

**horario:** de 9:30 (último ingreso hasta las 16 horas)

**tarifa:** público en general: ¥320, estudiantes: ¥160

» **Residencia los samurai** ☎(486)-2947

**horario:** de 9 (último ingreso hasta las 16:30 horas)

**tarifa:** público en general: ¥210, estudiantes: ¥100

» **Museo conmemorativo Juntendou** ☎(485)-5017

**horario:** de 9: (último ingreso hasta las 16:30 horas)

**tarifa:** público en general: ¥100, estudiantes: ¥50

※ Están a la venta los tickets múltiples en todas las instalaciones para que puedan visitarlos. Tarifa en general: ¥540, estudiantes: ¥270 (válido sólo por ese día).

## PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE FEBRERO

Último día de pago: lunes 2 de marzo

\*Impuesto sobre el inmueble (kotei-shisanzei)

Impuesto a la planificación urbana (toshi-keikakuzei) **4ta. fase**

\*Impuesto al seguro nacional de salud

(kokumin-kenko-hokenzei)/primas de seguro de cuidado

(kaigo-hokenryo)/primas de seguro por gastos médicos para las personas mayores adultas (koki-koreisha-iryō-hokenryo)

**8va. Fase**

« consultas sobre el pago »

☎(484)-6118 (shuzeika)

« Consultas sobre la prima de seguro de salud »

☎(484)-6136 (kenko hokenka)

« Consultas sobre la prima de seguro de cuidados »

☎(484)-6187 (koreisha-fukushika)



## APERTURA DE LA SUSCRIPCIÓN PARA LOS USUARIOS DE LOS ESTACIONAMIENTO MUNICIPAL DE BICICLETAS 2020

A partir del sábado 1 de febrero están disponibles la solicitud de arrendamiento para bicicletas en cada parqueo (12 lugares). Llenar los datos requeridos de la solicitud adjunta y presentarlo al controlador del estacionamiento que desea usar.

[Horario que se encuentra el controlador del parqueo]:

- > Los días de semana: de 7 a 10 y de las 16:30 hasta las 19:30 horas.
- > Los días sábados, domingos y festivos: de 8 a 11 horas.
- ※ No se atiende en el municipio.

Grupo de estudio de ingeniería de parqueo de Japón ☎03(3597)-9851  
(Nihon chushajo kougaku kenkyukai)



## RENOVACIÓN DE LA LISTA DE PERSONAS QUE REQUIERAN APOYO HABITUAL EN UNA EVACUACIÓN

Las personas que deseen ser incluidos en la lista publicada en caso de un desastre, favor de solicitarlo.

Basándose a la ley fundamental de medidas antidesastres, el municipio ha preparado “hinan koudou you shiensha meibo” como parte integral de las medidas de evacuación para las personas que requieran ayuda de evacuación en el momento que se produjera un desastre “hinan koudou you shiensha”

**Destinado:** Para las personas que le llegaron el aviso de registro y las personas que deseen la inserción en la lista para “Personas que requieren apoyo de evacuación habitual”

**Trámite:** Para las personas que aún no han presentado, es necesario llenar los datos requerido en el formulario de consentimiento, pegar una estampilla en el sobre de regreso y presentarlo en la sección encargada (lo puede solicitar un apoderado).

Para las personas que no le llegaron el aviso de registro y desean registrarse como nuevo contáctese con la sección encargada.

En la lista incluye a las personas de nacionalidad extranjera (que tengan dificultad para comunicarse en japonés) y otros. Para los que “deseen” inscribirse tienen que presentar el formulario de consentimiento “doisho”.

Para la inscripción en el caso de residentes extranjero, por favor comunicarse a la sección de relaciones pública del municipio ☎484-6103 (kohoka), en español los días jueves de 9 hasta las 17 horas.



Sección de asistencia social ☎(484)-6135 (shakai fukushika)  
Oficina de gestión de crisis ☎(484)-6131 (kiki)

## CONVOCATORIA DE VOLUNTARIOS PARA LIMPIEZA EN LA MARATON DE SAKURA ASAHI MARASON TAIKAI

**Fecha:** domingo 8 de marzo desde las 12:30

※ En caso de lluvia se suspenderá

**Lugar:** en el estadio de

Iwana undo koen rikujo gyogijo (reunirse en la entrada)

**Asunto:** recoger la basura en la ruta de la maratón (los utensilios será previsto por la oficina)

**Requisitos:** el plazo es hasta el viernes 28 de febrero

**Mayores informes:** Comite de la organización de sakura asahi kenko marason ☎(485)-2929 (shogai sports kanai)



## INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO (mes de febrero)

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	FEBRERO
Clases de maternidad, nacimiento previsto para los meses de abril a junio del 2020 (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	9::30 a 14:30	viernes 7
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en septiembre del 2019	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	lunes 3
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 21
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	lunes 17
Clases mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en mayo del 2019	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	jueves 20
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	miércoles 26
	Nambu H.C.		lunes 17
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en agosto del 2018	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	lunes 10
	Seibu H.C.		jueves 27
	Nambu H.C.		jueves 5 de marzo
Revisión para los niños de 3 año, nacidos en agosto del 2016	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 12
	Seibu H.C.		viernes 28
	Nambu H.C.		viernes 6 de marzo
Revisión dental para los infantes, nacidos en febrero y agosto del 2017 y febrero del 2018 ※○Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○martes 4 miércoles 19
	Seibu H.C.		○lunes 3 lunes 17
	Nambu H.C.		○jueves 6
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 20
CONSULTA DE SALUD PARA ADULTOS			
Consultas sobre la salud (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	miércoles 5
	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	martes 25
	Nambu H.C.		lunes 10

